



# Paediatric Pain Profile

Pædiatrisk Smerteprofil

Dansk oversættelse

Socialstyrelsen 2013

**Denne profil tilhører:**

---

## Baggrund for den pædiatriske smerteprofil

Den pædiatriske smerteprofil er et redskab, der er særligt udviklet til at vurdere og observere smerter hos børn med svære neurologiske funktionsnedsættelser – særligt der hvor funktionsnedsættelsen gør det umuligt for dem at kommunikere smerte gennem talesprog. Sådanne begrænsninger betyder, at børnene er afhængige af omsorgspersoners tolkninger af deres tegn på smerte. Disse tegn kan inkludere ændringer i barnets bevægelser eller kropsholdning, ændringer i lydlig udtryk og ansigtsudtryk. Den pædiatriske smerteprofil er designet til at registrere denne adfærd som gennem en række studier har vist sig at være de vigtigste smerteindikatorer.

Målene med den pædiatriske smerteprofil er at:

- gøre det lettere at beskrive og registrere smerteadfærd
- gøre det lettere at observere smerte og effekten af behandling
- gøre det lettere at kommunikere bekymringer vedrørende dit barns smerter til professionelle

Den pædiatriske smerteprofil er en 20-punkts adfærdsvurderingsskala. Hvert punkt vurderes på en 4-points skala der spænder fra "slet ikke" til "meget" i et

hvilket som helst tidsinterval. Efter vurderingen lægges scoren for hvert punkt sammen og den totale score vil være mellem 0 og 60. Denne totale score omtales nogle gange som PPP scoren. I en nylig undersøgelse forbandt observatører generelt scores på 14 eller derover med moderat eller svær smerte. Selvom dette gjorde sig gældende for en lang række børn, så kan billedet være forskelligt hos de enkelte børn og med forskellige typer af smerte. Hvert barn vil have sin egen form for adfærd som reaktion på smerte.

© 2003. University College, London/Institute of Child Health and Royal College of Nursing Institute. Studier til at udvikle og teste værktøjerne blev finansieret af Action Research (med fuld støtte fra National Lottery Charities Board) og The Health Foundation.

Udviklerne giver deres tilladelse til, at siderne i den pædiatriske smerteprofil kan fotokopieres og bruges i omsorgen for børn med svære neurologiske funktionsnedsættelser og indlæringsvanskeligheder.

Dansk oversættelse:  
Socialstyrelsen, ViHS, 2013

Vi håber, at du vil finde dette redskab brugbart. Yderligere eksemplarer (engelske) kan fremskaffes via [www.pppprofile.org.uk](http://www.pppprofile.org.uk). Hvis du har spørgsmål eller kommentarer til redskabet, er du velkommen til at kontakte: **Dr Anne Hunt**, Forskningsstipendiat, RCN Institute, Radcliffe Infirmary, Oxford OX2 6HE

Telefon nr.: (+44) 01865 224392

E-mail: [ahunt@uclan.ac.uk](mailto:ahunt@uclan.ac.uk)

Smerteprofilen er i 2013 oversat til dansk med tilladelse fra forfatterne. Den danske version kan findes på [www.socialstyrelsen.dk](http://www.socialstyrelsen.dk)

Instruktioner og brugsvejledning

**Smertehistorik**

Tidlige forfølgende smerteoplevelser

Sånt spæd

**Smertehistorik**

Denne del af smerteprofilen spørger ind til dit barns

smertehistorik. Der er plads til, at du kan skrive om dit barns smerteoplevelser som spæd, ved operation eller skader, eller smerter som skyldtes dit barns sygdom eller handicap. At vide hvordan dit barn tidligere har håndteret smerter eller fysiske skader, kan være en guide til at forstå hvordan barnet håndterer smerte i øjeblikket.

**På en god dag**

1. For hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd på en god dag, når barnet har det bedst.
2. Marker de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den samlede score.
4. Registrer den samlede score i den opsummerende graf.

På en god dag er mit barn:	Meget	Meget lidt	Meget lidt	Meget	Score
Fløjtede	3	2	1	0	
Smil og smertemimikler	3	2	1	0	
Vilker håndbrøket og blegner	0	1	2	3	
Fløjter / griner / roser / latter eller blubler	0	1	2	3	

**Grundlæggende vurdering**

I denne sektion beder vi dig beskrive dit barns

adfærd i smerteprofilen når barnet 1) har det bedst eller 'på en god dag' og 2) hvis dit barn oplever aktuelle eller tilbagevendende smerter. I smerteprofilen sætter du blot en cirkel om det tal der bedst beskriver i hvor meget barnets adfærd svarer til et givet punkt i venstre spalte. Der er skemaer til at beskrive dit barns mest problematiske smerte (Smerte A) samt op til to yderligere smerter (Smerte B og C). Derefter overfører du de tal du har markeret til smerteprofilens højre spalte og læg tallene sammen. De totale scorer kan herefter overføres til skemaet med den opsummerende graf ved at sætte kryds i grafens farvelagte område (s.13).

**Opsummerende graf**

	En god dag	Smerte A	Smerte B	Smerte C			
Sånt							
Fløjte							
Smil							
Smil							
Smil							
Smil							
Smil							
Smil							
Smil							
Smil							
Smil							

**Opsummerende graf**

Den grundlæggende vurdering indføres

her med henblik på sammenligning med eventuelle fremtidige vurderinger.

**Smerteprofil - fortsatte vurderinger**

1. Lad for hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd med tillæg af kryds på et hvilket som helst tidspunkt du finder relevant. Eksempelvis hvis der opstår et behov for at registrere dit barns adfærd eller hvis du overvåger dit barns respons i forbindelse med en behandling. Scorerne kan overføres til den opsummerende graf og/eller til skemaet: 'vurderinger, handlinger og resultater'.
2. Hvis du ikke er i stand til at give et punkt en score fordi barnet ikke fokuserer på smerten, så marker da 'ikke muligt at score' spalten og læg scoren 0.
3. Marker de scores du har markeret til 'score' spalten.
4. Læg tallene sammen med henblik på en total score.
5. Overfør scoren til den opsummerende graf.

Udvalgte af dine smerter	Meget	Meget lidt	Meget lidt	Meget	Score
Fløjtede	3	2	1	0	
Smil og smertemimikler	3	2	1	0	
Vilker håndbrøket og blegner	0	1	2	3	
Fløjter / griner / roser / latter eller blubler	0	1	2	3	

**Fortsatte smertevurderinger**

Du kan anvende smerteprofilens skema: 'fortsatte

smertevurderinger' til at foretage vurderinger på et hvilket som helst tidspunkt du finder relevant. Eksempelvis hvis der opstår et behov for at registrere dit barns adfærd eller hvis du overvåger dit barns respons i forbindelse med en behandling. Scorerne kan overføres til den opsummerende graf og/eller til skemaet: 'vurderinger, handlinger og resultater'.

**Vurderinger, handlinger og resultater**

Udvalgte af dine smerter	Meget	Meget lidt	Meget lidt	Meget	Score
Fløjtede					
Smil og smertemimikler					
Vilker håndbrøket og blegner					
Fløjter / griner / roser / latter eller blubler					

**Vurderinger, handlinger og resultater**

Ved brug af dette skema kan du

beskrive de tiltag der er blevet foretaget med henblik på, at afhjælpe dit barns smerteoplevelser samt dit barns respons på disse. Det er ofte en god ide at anvende smerteprofilen igen efter et tiltag med henblik på at iagttage og registrere, hvorvidt forsøget på smertelindring har været effektivt.

**At tale med professionelle om dit barns smerteoplevelser**

Hvis du har diskutert dit barns smerter med professionelle, så bed dem rodere deres kommentarer på denne side.

Erstat i nedenstående	

**At tale med professionelle om dit barns smerteoplevelser**

Visse

smerteoplevelser kan være meget problematiske og vanskelige at afhjælpe. Du vil måske foretrække at tale med en læge eller anden sundhedsprofessionel om dit barns smerter. I denne forbindelse kan det være en hjælp at fremvise dit barns smerteprofil. Bed dem om at lave et notat om dit barns problemer med smerteoplevelser på siden 'professionelles bistand med smerteafhjælpning (s.16)'

## Smertehistorik

### Tidlige/forudgående smerteoplevelser

Som spæd

---

---

---

---

---

---

---

---

Operationer

---

---

---

---

---

---

---

---

Sygdom og skader

---

---

---

---

---

---

---

---

Udfyldt af:

---

Dato:

---

## På en god dag

1. For hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd på en god dag, når barnet har det bedst.
2. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
4. Registrer den totale score i den opsummerende graf (s.13).

På en god dag er mit barn...	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Fornøjet	3	2	1	0	
Social eller giver respons	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket eller deprimeret	0	1	2	3	
Græder / stønner / jamrer / skriger eller klynker	0	1	2	3	
Er svær at trøste eller berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. bider sig selv eller slår mod/med hovedet	0	1	2	3	
Er tilbageholdende med at spise / svær at mada	0	1	2	3	
Har urolig søvn	0	1	2	3	
Laver grimasser / forvrænger ansigtet / spærrer øjnene op	0	1	2	3	
Rynker bryn / har furede øjenbryn / ser bekymret ud	0	1	2	3	
Ser bange ud (med vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller laver bevægelser med munden	0	1	2	3	
Er rastløs / nervøs eller bedrøvet	0	1	2	3	
Spænder / stiver eller har spasmer	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker sin ben op mod brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at røre ved eller gnide på bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive forflyttet	0	1	2	3	
Trækker sig væk eller viger ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig / kaster med hovedet / vrider eller buer ryggen	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser / er nervøs / bliver forskrækket eller får krampeanfald	0	1	2	3	
TOTAL					

Er dit barn sådan? (sæt kryds)

- Altid
  Det meste af tiden  
 Noget af tiden
  Næsten aldrig

Tror du, at dit barn oplever smerte selv på en god dag som denne? (sæt kryds)

- Ingen smerte
  Mild smerte  
 Moderat smerte
  Svær smerte  
 Meget svær smerte

Udfyldt af:

Dato:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Nuværende smerteproblemer

### Mest problematiske smerte (smerte A)

Hvad er den mest problematiske smerte dit barn oplever?

Hvor længe har dit barn haft denne smerte?

Hvornår opstår denne smerte som regel?

Omtrent hvor ofte opstår denne smerte, f.eks. hele tiden, hver dag, ugentlig osv.?

Hvad kan normalt hjælpe?

*Nu bør du venligst give denne smerte en score ved hjælp af smerteprofilen på næste side (s. 7)*

Udfyldt af:

Dato:

## Smerteprofil

### Mest problematiske smerte (smerte A)

1. For hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd, når barnet har denne smerte.
2. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
4. Registrer den totale score i den opsummerende graf (s.13).

Når mit barn har denne smerte er han/hun:	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Fornøjet	3	2	1	0	
Social eller giver respons	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket eller deprimeret	0	1	2	3	
Græder / stønner / jamrer / skriger eller klynker	0	1	2	3	
Er svær at trøste eller berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. bider sig selv eller slår mod/med hovedet	0	1	2	3	
Er tilbageholdende med at spise / svær at made	0	1	2	3	
Har urolig søvn	0	1	2	3	
Laver grimasser / forvrænger ansigtet / spærrer øjnene op	0	1	2	3	
Rynker bryn / har furede øjenbryn / ser bekymret ud	0	1	2	3	
Ser bange ud (med vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller laver bevægelser med munden	0	1	2	3	
Er rastløs / nervøs eller bedrøvet	0	1	2	3	
Spænder / stiver eller har spasmer	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker sin ben op mod brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at røre ved eller gnide på bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive forflyttet	0	1	2	3	
Trækker sig væk eller viger ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig / kaster med hovedet / vrider eller buer ryggen	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser / er nervøs / bliver forskrækket eller får krampeanfald	0	1	2	3	
<b>TOTAL</b>					

Sæt kryds ved det ord der bedst beskriver smertens sværhedsgrad

Ingen     Mild     Moderat     Svær     Meget svær

Udfyldt af: \_\_\_\_\_

Dato: \_\_\_\_\_

## Nuværende smerter

### Næstmest problematiske smerte (smerte B)

Hvis dit barn har en anden smerte, hvad slags smerte er det?

Hvor længe har dit barn haft denne smerte?

Hvornår opstår denne smerte som regel?

Omtrent hvor ofte opstår denne smerte, f.eks. hele tiden, hver dag, ugentlig osv.?

Hvad kan normalt hjælpe?

*Nu bør du venligst give denne smerte en score ved hjælp af smerteprofilen på næste side (s. 9)*

Udfyldt af:

Dato:



## Smerteprofil

### Næstmest problematiske smerte (smerte B)

1. For hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd, når barnet har denne smerte.
2. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
4. Registrer den totale score i den opsummerende graf (s.13).

Når mit barn har denne smerte er han/hun:	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Fornøjet	3	2	1	0	
Social eller giver respons	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket eller deprimeret	0	1	2	3	
Græder / stønner / jamrer / skriger eller klynker	0	1	2	3	
Er svær at trøste eller berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. bider sig selv eller slår mod/med hovedet	0	1	2	3	
Er tilbageholdende med at spise / svær at made	0	1	2	3	
Har urolig søvn	0	1	2	3	
Laver grimasser / forvrænger ansigtet / spærrer øjnene op	0	1	2	3	
Rynker bryn / har furede øjenbryn / ser bekymret ud	0	1	2	3	
Ser bange ud (med vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller laver bevægelser med munden	0	1	2	3	
Er rastløs / nervøs eller bedrøvet	0	1	2	3	
Spænder / stiver eller har spasmer	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker sin ben op mod brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at røre ved eller gnide på bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive forflyttet	0	1	2	3	
Trækker sig væk eller viger ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig / kaster med hovedet / vrider eller buer ryggen	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser / er nervøs / bliver forskrækket eller får krampeanfald	0	1	2	3	
<b>TOTAL</b>					

Sæt kryds ved det ord der bedst beskriver smertens sværhedsgrad

Ingen     Mild     Moderat     Svær     Meget svær

Udfyldt af: \_\_\_\_\_

Dato: \_\_\_\_\_

## Nuværende smerter

### Tredje mest problematiske smerte (smerte C)

Hvis dit barn har en tredje smerte, hvad slags smerte er det?

Hvor længe har dit barn haft denne smerte?

Hvornår opstår denne smerte som regel?

Omtrent hvor ofte opstår denne smerte, f.eks. hele tiden, hver dag, ugentlig osv.?

Hvad kan normalt hjælpe?

*Nu bør du venligst give denne smerte en score ved hjælp af smerteprofilen på næste side (s. 11)*

Udfyldt af:

Dato:

## Smerteprofil

### Tredje mest problematiske smerte (smerte C)

1. For hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd, når barnet har denne smerte.
2. Overfør de tal du har markeret til 'score' spalten yderst til højre.
3. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
4. Registrer den totale score i den opsummerende graf (s 13).

Når mit barn har denne smerte	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Score
Fornøjet	3	2	1	0	
Social eller giver respons	3	2	1	0	
Virker tilbagetrukket eller deprimeret	0	1	2	3	
Græder / stønner / jamrer / skriger eller klynker	0	1	2	3	
Er svær at trøste eller berolige	0	1	2	3	
Skader sig selv f.eks. bider sig selv eller slår mod/med hovedet	0	1	2	3	
Er tilbageholdende med at spise / svær at made	0	1	2	3	
Har urolig søvn	0	1	2	3	
Laver grimasser / forvrænger ansigtet / spærrer øjnene op	0	1	2	3	
Rynker bryn / har furede øjenbryn / ser bekymret ud	0	1	2	3	
Ser bange ud (med vidt åbne øjne)	0	1	2	3	
Skærer tænder eller laver bevægelser med munden	0	1	2	3	
Er rastløs / nervøs eller bedrøvet	0	1	2	3	
Spænder / stiver eller har spasmer	0	1	2	3	
Krummer sig sammen eller trækker sin ben op mod brystet	0	1	2	3	
Har tendens til at røre ved eller gnide på bestemte områder	0	1	2	3	
Modsætter sig at blive forflyttet	0	1	2	3	
Trækker sig væk eller viger ved berøring	0	1	2	3	
Vrider og vender sig / kaster med hovedet / vrider eller buer ryggen	0	1	2	3	
Har ufrivillige eller stereotype bevægelser / er nervøs / bliver forskrækket eller får krampeanfald	0	1	2	3	
TOTAL					

Sæt kryds ved det ord der bedst beskriver smertens sværhedsgrad

Ingen     Mild     Moderat     Svær     Meget svær

Udfyldt af:

Dato:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Disse første 12 sider udgør grundlaget for dit barns smerteprofil. I det følgende materiale finder du sider til at registrere dine vurderings-scores samt skemaer til fortsat smertevurdering.

Hvis du har brug for yderligere information omkring den pædiatriske smerteprofil (Paediatric Pain Profile), eller flere eksemplarer af enkelte sider, kan disse finde på nettet på:  
[www.pppprofile.org.uk](http://www.pppprofile.org.uk)

Eller ved at kontakte:

Dr Anne Hunt  
RCN Institute  
Radcliffe Infirmary  
Oxford  
OX2 6HE

E-mail: [ahunt@uclan.ac.uk](mailto:ahunt@uclan.ac.uk)  
Telefon nr.: (+44) 01865 224392

Smerteprofilen er i 2013 oversat til dansk med tilladelse fra Dr. Anne Hunt. Den danske version kan findes på [www.socialstyrelsen.dk](http://www.socialstyrelsen.dk)



## Smerteprofil – fortsatte vurderinger

1. Ud for hvert punkt markeres det tal der bedst beskriver dit barns adfærd i det tidsrum du bruger på at vurdere barnet
2. Hvis du ikke er i stand til at give et punkt en score fordi aktiviteten f.eks. 'spisning' eller 'berøring' ikke foregår i løbet af det tidsrum vurderingen forløber, så marker da i 'ikke muligt at vurdere' spalten og tildel scoren '0'
3. Overfør de scores du har markeret til 'score' spalten.
4. Læg tallene i 'score' spalten sammen for at få den totale score.
5. Overfør scoren til den opsummerende graf (s.13)

I løbet af de sidste ..... min. Navn .....	Slet ikke	En smule	En del	Meget	Ikke muligt at vurdere	Score
Var fornøjet	3	2	1	0		
Var social eller giver respons	3	2	1	0		
Virkede tilbagetrukket eller deprimeret	0	1	2	3		
Græd / stønnede / jamrede / skreg eller klynkede	0	1	2	3		
Var svær at trøste eller berolige	0	1	2	3		
Gjorde skader sig selv f.eks. bed sig selv eller slog mod/med hovedet	0	1	2	3		
Var tilbageholdende med at spise / svær at made	0	1	2	3		
Havde urolig søvn	0	1	2	3		
Laver grimasser / forvrænger ansigtet / spærrer øjnene op	0	1	2	3		
Rynkede bryn / havde furede øjenbryn / så bekymret ud	0	1	2	3		
Så bange ud (med vidt åbne øjne)	0	1	2	3		
Skar tænder eller lavede bevægelser med munden	0	1	2	3		
Var rastløs / nervøs eller bedrøvet	0	1	2	3		
Var spændt / stiv eller havde spasmer	0	1	2	3		
Krummede sig sammen eller trak sine ben op mod brystet	0	1	2	3		
Havde tendens til at røre ved eller gnide på bestemte områder	0	1	2	3		
Modsatte sig at blive forflyttet	0	1	2	3		
Trak sig væk eller veg ved berøring	0	1	2	3		
Vred og vendte sig / kastede med hovedet / vred eller buede ryggen	0	1	2	3		
Havde ufrivillige eller stereotype bevægelser / var nervøs / blev forskrækket eller fik krampeanfald	0	1	2	3		
<b>TOTAL</b>						

Udfyldt af:

Dato:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Vurderinger, handlinger og resultater

dato	tid	smerte score	Hvilken type smerte tror du der tale om?	Hvilke handlinger er foretaget?	Resultat og revurderinger

## At tale med professionelle om dit barns smerteoplevelser

Hvis du har diskuteret dit barns smerter med professionelle, så bed dem notere deres kommentarer på denne side.

Dato / navn / titel / sted	